



ITT

Flygt



Flygt

FLYGT reserves the right to make modifications without prior notice

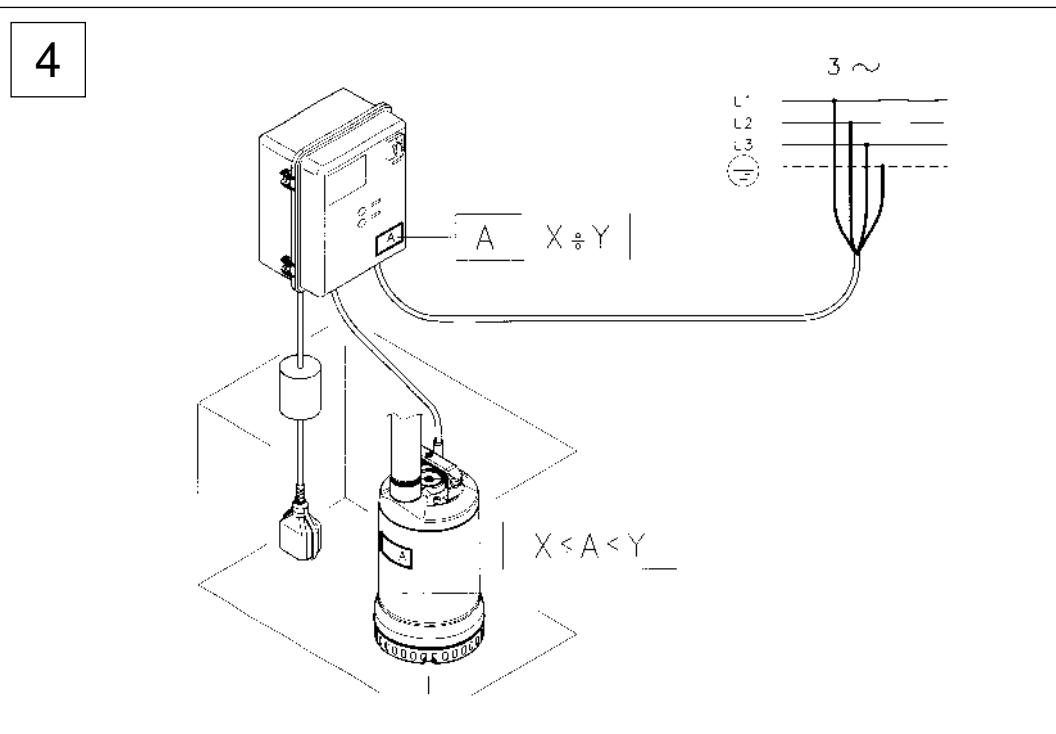
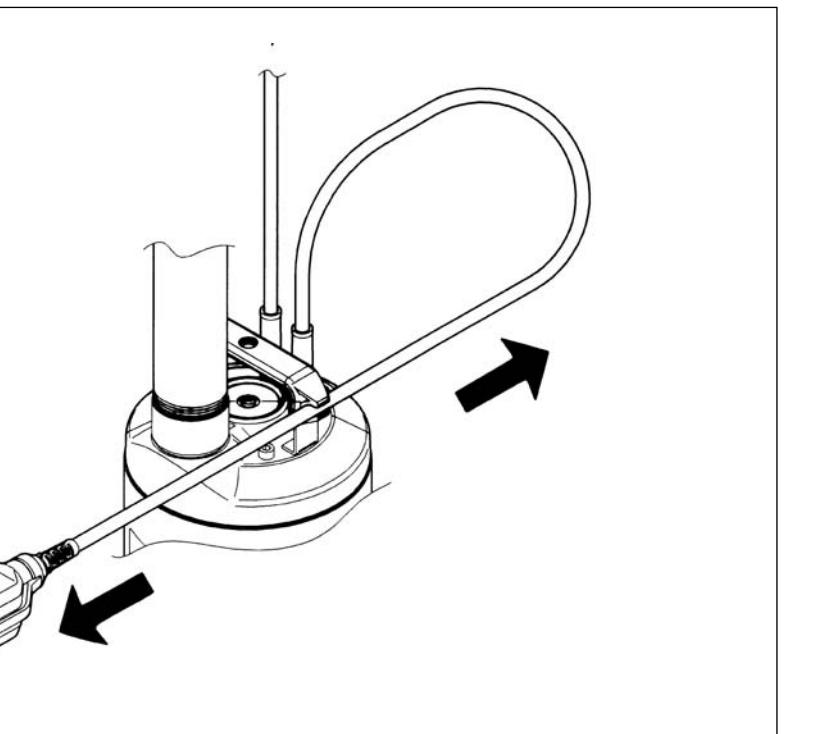
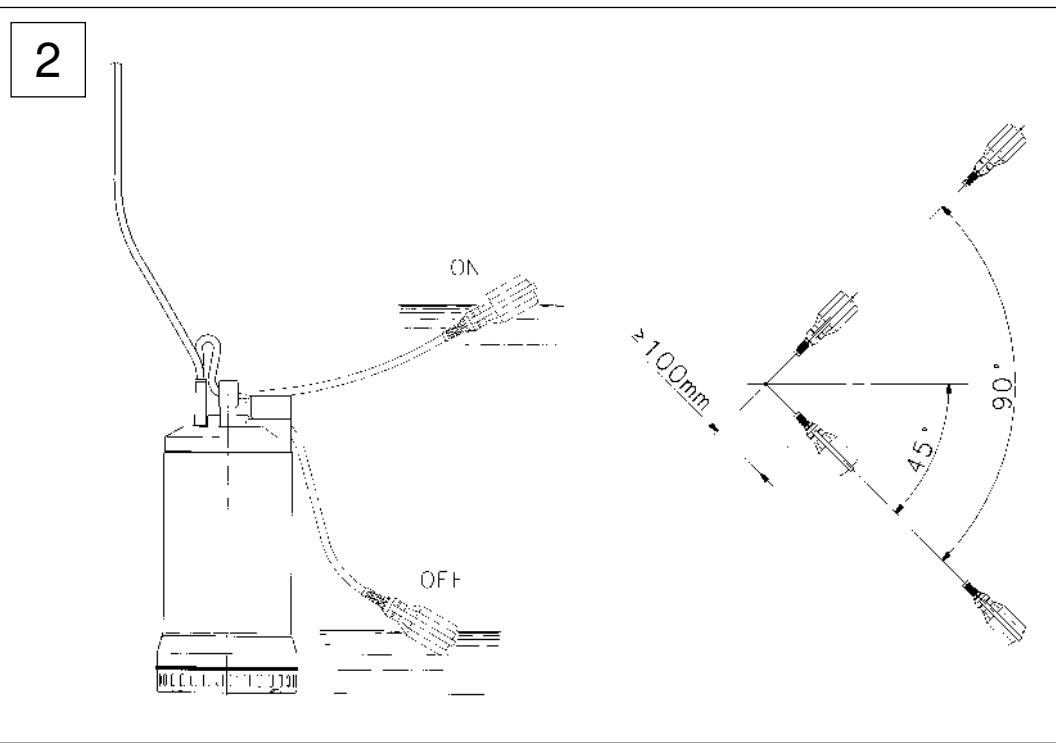
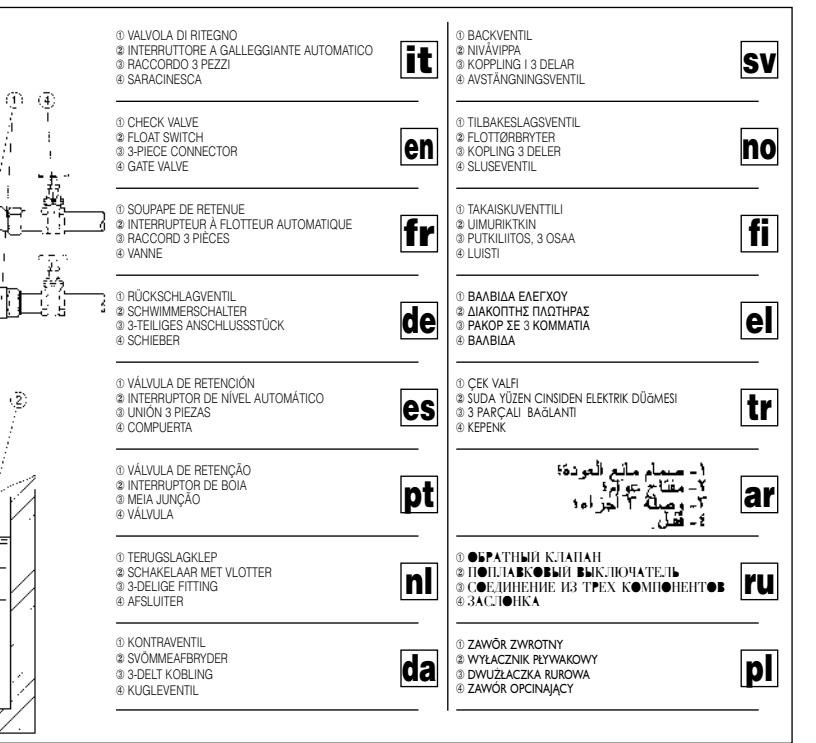


Engineered for life

Engineered for life

cod. 001073247 B 04/08

it SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Istruzioni installazione ed uso - Sicurezza - Dichiarazione di conformità
en SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instructions for installation and use - Safety - Declaration of conformity
fr SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instructions pour installation et l'emploi - Sécurité - Déclaration de conformité
de SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Installations- und Bedienungsanleitungen - Sicherheit - Konformitätserklärung
es SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instrucciones de instalación y uso. Seguridad. Declaración de Conformidad.
pt SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instruções de instalação e uso - Segurança - Declaração de conformidade
nl SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Aanwijzingen voor de installatie en het gebruik - Veiligheidsvoorschriften - Verklaring van overeenstemming
da SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instruktioner vedrørende installation og brug - Sikkerhed - Overensstemmelseserklæring
sv SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instruktioner för installation och användning - Säkerhet - Försäkran om överensstämmelse
no SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instruksjoner for installasjon og bruk - Sikkerhet - Overensstemmelseserklæring
fi SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Asennus- ja käyttöohjeet - Turvallisuus - vakuumtus yhdenmukaisuudesta
el SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης - Ασφάλεια - Δήλωση συμμόρφωσης
tr SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Yerleştirme ve kullanım bilgileri - Emniyet Uygunluk beyani
ar SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	تعليمات التركيب والاستخدام والأمان تصريح صناعة طبق الأصول
ru SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Инструкции по установке и эксплуатации - Безопасность - Декларация соответствия
pl SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV	Instrukcja obsługi - Zasady bezpieczeństwa - Deklaracja zgodności



it 1. MOVIMENTAZIONE

Il prodotto va sollevato e movimentato con cura tramite la maniglia o il golfare.

2. IMPIEGHI

La pompa è adatta per la movimentazione di acque pulite, sporche e turbide, con particelle solide in sospensione aventi dimensioni non superiori a quelle sotto indicate. I più comuni impieghi sono: prosciugamenti di vasche di raccolta delle acque di scarico domestiche, di pozzetti pluviali, di ambienti allagati, di scavi e fosse nel campo edilizio. Le versioni con girante arretrata VORTEX sono adatte anche per acque con corpi filamentosi in sospensione.

3. LIMITI D'IMPIEGO

! La norma EN 60335-2-41 vieta l'uso della pompa in vasche o piscine con persone all'interno e richiede la versione con cavo da 10 m per l'uso esterno.

Temperatura liquido: ≤ 35 °C

N.B. In servizio continuo le pompe devono lavorare totalmente immerse, esclusi modelli SX2-3 e SX5-15.

Massima profondità di immersione: 5 m (7 m per modelli SX5-15).

Max. diametro corpi solidi in sospensione (mm)

STA	SX5-7 11-15	SX2 SX3	SXV3	DX35 DXV35	DL45-DL46 DLV45-DLV46	DL50 DLV50	DXG
5	8	10	20	35	45	50	---

Max. numero avviamimenti orari							
DL - STA	SX5-7-11-15, DX DXG			SX2-SX3-SXV3			
20	25			40			

4. INSTALLAZIONE (schema tipico FIG. 1)

Il dimensionamento del pozzetto deve essere tale da evitare un eccessivo numero di avviamimenti orari (FIG. 2). La regolazione del galleggiante si esegue aumentando o diminuendo la lunghezza libera del cavo (FIG.3).

! Una regolazione errata può causare mal funzionamenti.

5. COLLEGAMENTO ELETTRICO

VERSIONI MONOFASE: Inserire la spina in una presa di corrente a norma.

NOTA: Le elettropompe monofase hanno la protezione magneto-termica a riarro automatico incorporata.

VERSIONE TRIFASE: FIG. 4

5.1 Controllo del senso di rotazione (solo trifase)

L'esatto senso di rotazione è quello orario guardando la pompa dall'alto. La verifica si effettua controllando la prestazione della pompa. Il senso di rotazione corretto è quello che genera prestazioni Q/H maggiori per versioni monocanale e bicanale e assorbimenti minori per versioni a girante arretrata.

6. MANUTENZIONE

! Qualsiasi intervento sulla pompa deve essere eseguito da personale qualificato previo scollegamento dalla rete.

La pompa non necessita di manutenzione ordinaria.

Può rendersi necessaria la pulizia della griglia di aspirazione (SX, STA) o della girante.

Per accedere alla girante dei modelli con griglia, svitare le viti che la fissano.

en 1. HANDLING

The product must be lifted and handled with care, using the handle or the eyebolt.

2. APPLICATIONS

The pump is suitable for the transfer of clean, dirty or turbid liquids, with suspended solids not exceeding the dimensions indicated below. The most common uses are: drainage of domestic wastewater collection tanks, of rainwater collection tanks, of flooded rooms, of excavations and trenches in the building industry. The versions with the VORTEX impeller are also suitable for liquids with suspended filaments.

3. WORKING LIMITS

! EN standard 60335-2-41 forbids the use of the pump in tanks or swimming pools while people are in the water, and requires the use of the 10 m cable version for external applications.

Liquid temperature: ≤ 35°C

N.B. When operating continuously the pumps must be entirely submerged, with the exception of the SX2-3 and SX5-15 models.

Massima profondità di immersione: 5 m (7 m per modelli SX5-15).

Maximum immersion depth: 5 m (7 m for the SX5-15 models)

Max. diameter of suspended solids (mm)

STA	SX5-7 11-15	SX2 SX3	SXV3	DX35 DXV35	DL45-DL46 DLV45-DLV46	DL50 DLV50	DXG
5	8	10	20	35	45	50	---

Max. number of starts per hour

DL - STA	SX5-7-11-15, DX DXG	SX2-SX3-SXV3
20	25	40

4. INSTALLATION (typical diagram FIG. 1)

The well dimensions must be such as to prevent an excessive number of starts per hour (FIG. 2). The float is adjusted by increasing or diminishing the free length of the cable (FIG. 3).

! Improper adjustments may cause malfunctions.

5. ELECTRICAL CONNECTION

SINGLE-PHASE VERSIONS: insert the plug in a standard power outlet.

NOTE: The single-phase version electric pumps are fitted with a built-in automatic reset magneto-thermal protection.

THREE-PHASE VERSION: FIG. 4

5.1 Direction of rotation (only for three-phase version)

The proper rotation direction is clockwise when looking at the pump from above. Check by observing the pump performance. The correct direction of rotation is the one that generates higher Q/H performances for single-channel and double-channel versions, and lower rates of absorption for the VORTEX impeller versions.

6. MAINTENANCE

! The pump should be serviced by qualified personnel only, and after having been disconnected from the power mains.

The pump does not require any routine maintenance. It may occasionally be necessary to clean the suction screen (SX, STA) or the impeller. To access the impeller on models equipped with a screen, loosen the screws that fasten the screen.

fr 1. MANUTENTION

Le produit doit être soulevé et déplacé avec soin en le saisissant par la poignée ou l'anneau de levage.

2. APPLICATIONS

La pompe est indiquée pour le transfert d'eaux propres, sales ou troubles, avec corps solides en suspension de dimensions n'existant pas celles qui sont indiquées ci-après. Les applications les plus courantes sont: assèchement de cuves de récolte des eaux usées domestiques, de puisards d'eau de pluie, de locaux inondés, de tranchées et fosses dans les chantiers de construction. Les versions avec roue en retrait VORTEX sont indiquées également pour le pompage d'eaux contenant des corps filamentueux en suspension.

3. LIMITES D'UTILISATION

! La norme EN 60335-2-41 interdit l'emploi de la pompe dans des bassins ou des piscines quand des personnes sont présentes dans l'eau et demande la version avec câble de 10 m pour l'utilisation à l'extérieur.

Température liquide: ≤ 35°C

N.B. En service continu, les pompes doivent fonctionner totalement immergées, à l'exclusion des modèles SX2-3 et SX5-15

Profondeur maximum d'immersion: 5 m (7 m pour les modèles SX5-15).

Max. diamètre des corps solides en suspension (mm)

STA	SX5-7 11-15	SX2 SX3	SXV3	DX35 DXV35	DL45-DL46 DLV45-DLV46	DL50 DLV50	DXG
5	8	10	20	35	45	50	---

Nombre max. de démarriages horaires

DL - STA	SX5-7-11-15, DX DXG	SX2-SX3-SXV3
20	25	40

4. INSTALLATION (Schéma FIG. 1)

Die Abmessung des Pauschal muss so bemessen sein, dass eine zu hohe Anlaufhäufigkeit vermieden wird (ABB. 2). Die Einstellung des Schwimmerschalters erfolgt durch Erhöhen oder Vermindern der freien Kabellänge (ABB. 13).

Eine falsche Einstellung kann zu Betriebsstörungen führen.

! Una regolazione errata può causare mal funzionamenti.

5. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

VERSIONS MONOPHASÉS: Introduire la fiche dans une prise de courant aux normes.

ANMERKUNG: in die Wechselstrompumpen ist ein magnetherzlicher Überlastschutz mit automatischer Rückstellung bereits eingebaut.

NOTE: Les électropompes monophasées ont une protection magnéto-thermique à réarmement automatique incorporée.

VERSION TRIPHASE: FIG. 4

5.1 Contrôle du sens de rotation (seulement pour version triphasée)

Die korrekte Drehrichtung ist im Uhrzeigersinn, bei Betrachtung der Pumpe von oben.

El sentido correcto de rotación es el de las agujas del reloj, mirando la bomba desde arriba.

Diese wird durch eine Kontrolle der Pumpenleistung überprüft. Bei korrekter Drehrichtung liegen die Q/H-Leistungen bei den Ein- und Zweikanalauflösungen höher, bei den Ausführungen mit Vortex-Laufrad ist die Stromaufnahme geringer.

5.1 Direction of rotation (only for three-phase version)

The proper rotation direction is clockwise when looking at the pump from above. Check by observing the pump performance.

The correct direction of rotation is the one that generates higher Q/H performances for single-channel and double-channel versions, and lower rates of absorption for the VORTEX impeller versions.

6. ENTRETIEN

! Toute intervention sur la pompe doit être effectuée par du personnel qualifié après avoir débranché la fiche électrique.

The pump should be serviced by qualified personnel only, and after having been disconnected from the power mains.

The pump does not require any routine maintenance.

Gelegentlich kann die Reinigung des Einlaufsiebs (SX, STA) oder des Laufrades erforderlich werden.

Bei den Baureihen mit Einlaufsieb, wird das Laufrad durch

Ausdrehen der entsprechenden Befestigungsschrauben

ausgetauscht.

Para poder acceder al impulsor en los modelos con rejilla, retirar los vis

que fixan esta última.

de 1. TRANSPORT

Das Produkt muss sorgfältig – mittels Handgriff oder Transportöse – angehoben und transportiert werden.

2. ANWENDUNGEN

Die Pumpe eignet sich zur Förderung von sauberem, Schmutz- und Abwasser mit einem max. Feststoffanteil gemäß nachstehenden Angaben. Die wichtigsten Anwendungsbereiche sind: Entleerung von Abwasser- und Schmutzwasserschächten, Regenwällen, überschwemmten Räumen, Gruben und Gräben im Baubereich. Die Ausführungen mit VORTEX-Laufrad eignen sich für die Dränage, auf Beholderei für Spülwasser, het leegpomp van de regenputten, het leegpomp van ondervloeden vertrekken en het leegpomp van uitgravingen en kuilen in de bouwsector. Die Modelle mit einer nach hinten geplätzten Feststoffanteile sind für das Pumpen von Flüssigkeiten mit schwimmenden Feststoffanteilen geeignet.

3. EINSATZGRENZEN

! Nach EN 60335-2-41 ist die Verwendung in Becken oder Schwimmbecken während des Aufenthalts von Personen verboten; für die Verwendung im Freien ist die Version mit einem 10 m langen Kabel erforderlich.

Temperatur des Fördermediums: ≤ 35 °C

N.B.:

SV 1. FLYTT

Pumpen ska lyftas och flyttas försiktigt med hjälp av handtaget eller lyftöglan.

2. ANVÄNDNINGSOMRÅDEN

Pumpen lämpar sig för rent, smutsigt och grumligt vatten med fasta partiklar som inte får vara större än vad som indikeras nedan. De vanligaste användningsområdena är: pumpning av avloppsvatten, brunnar för regnvatten, översvämmade lokaler, grävarbeten och gropar vid byggnadsarbeten. Versionerna med virvelhjul lämpar sig även för vatten med fibrer.

3. ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR

! Standard EN 60335-2-41 förbjuder användning av pumpen i dammar eller simbassänger där det befinner sig personer och kräver versionen med kabel för utomhusbruk.
Vätsketemperatur: ≤ 35°C
OBS: OBS: Vid kontinuerlig drift måste pumparna arbeta helt nedsänkta, med undantag av modeller SX2-3 och SX5-5.
Max. nedsänkningsdjup: 5 m (7 m för modeller SX5-15).

Max. diameter för upphängda fasta partiklar (mm)							
STA	SX5-7 11-15	SX2 SX3	SXV3 DXV35	DX35 DLV45-DLV46	DL45-DL46 DLV45-DLV46	DL50 DLV50	DXG
5	8	10	20	35	45	50	---

Max. antal starter per timme							
DL - STA		SX5-7-11-15, DX DXG		SX2-SX3-SXV3			
20		25		40			

4. INSTALLATION (standardschema FIG. 1)

Brunnens dimension måste vara sådan att det undviks för många starter per timme (FIG. 2). Inställningen av flottören utförs genom att du ökar eller minskar kabelns fria längd (FIG. 3).

! En felaktig inställning kan orsaka driftstörningar.

5. ELANSLUTNING

ENFASERVERSIONER: Sätt i stickproppen i ett inbyggd godkänt eluttag.

ANMÄRKNING: Enfas pumpen har termokontakt med automatisk återstart.

TREFASERVERSION: FIG. 4.

5.1 Kontroll av pumpjhulets rotationsriktning (endast trefas)

Korrekt rotationsriktning är medurs rotation när man tittar uppifrån. Vid start rycker pumpen till åt motsatt håll (moturs).

6. UNDERHÅLL

! Samtliga ingrepp på pumpen ska utföras av kvalificerad personal när den har kopplats från elnätet.

Pumpen kräver inget rutinunderhåll.

Det kan vara nödvändigt att rengöra insugningsgallret (SX, STA) eller pumpjhulet.

Skruva loss fästskskruvorna på gallret för att komma åt pumpjhulet på de modeller som är försedda med galler.

no 1. FLYTTING

Produkten må løftes opp med håndtaket eller øyebolten og håndteres forsiktig.

2. BRUK

Pumpen er egnet for håndtering av rent skittent og grumsete vann med faste partikler som ikke er større enn det som er oppgitt nedenfor. De vanligste bruksmåten er: tørrlegging av oppsamlingskar for husholdningens avløpsvann, regnvannsbrenner, oversvømte lokaler, fordypninger og grøfter på bygningsplasser. Utgavene med tilbaketrukne VORTEX skovler er også egnet for vann med trelte gjenstander i opplosning.

3. ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR

! Standard EN 60335-2-41 förbjuder användning av pumpen i dammar eller simbassänger där det befinner sig personer och kräver versionen med kabel för utomhusbruk.
Vätsketemperatur: ≤ 35°C
OBS: OBS: Vid kontinuerlig drift måste pumparna arbeta helt nedsänkta, med undantag av modeller SX2-3 och SX5-5.
Max. nedsänkningsdjup: 5 m (7 m för modeller SX5-15).

Max. diameter for faste partikler i opplosning (mm)							
STA	SX5-7 11-15	SX2 SX3	SXV3 DXV35	DX35 DLV45-DLV46	DL45-DL46 DLV45-DLV46	DL50 DLV50	DXG
5	8	10	20	35	45	50	---

Max. antall start i timen							
DL - STA		SX5-7-11-15, DX DXG		SX2-SX3-SXV3			
20		25		40			

4. INSTALLASJON (skjema FIG. 1)

Sumpen må dimensjoneres slik at man unngår for mange start i timen (FIG. 2). Reguleringen av flottören utføres ved å øke eller minskje kabelens frie lengde (FIG. 3).

! En felaktig regulering kan føre til funksjonssvikt.

5. ELEKTRISK TILKOPLING

ENFASEUTGAVER: Sett stopsetet inn i en stickkontakt.

MERK: De enfasete elektropumpene er utstyrt med en termomagnetisk beskyttelse med automatisk tilbakestilling.

TREFASEUTGAVE: Se kopplingsskjemaet på FIG. 4.

5.1 Kontroll av rotasjonsretningen (kun trefase)

Riktig rotasjonsretning er med klokken når du ser pumpen ovenfra.

Kontrollen utføres ved å undersøke pumpens ytelsjer. Riktig rotasjonsretning skaper større Q/H ytelsjer for en- og tokanalutgaven, og et mindre forbruk for utgavene med tilbaketrukket skovl.

6. VEDLIKEHOLD

! Arbeid på pumpen må kun utføres av kvalifisert personale etter at pumpen har blitt koplet fra strømmen.

Pumpen har ikke behov for ordinært vedlikehold.

Det kan være nødvendig å rengjøre sugsilen (SX, STA) eller pumpjhulet.

Skruva loss fästskskruvorna på gallret för att komma åt pumpjhulet på de modeller som är försedda med galler.

7. HUOLTO

! Kaikki pumpun korjaukset saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen henkilö kytkettyään laitteen irti sähköverkosta.

Pumpun ei tarvitse normaalihuoltoa.

Imurilän (SX, STA) tai juoksupyörän puhdistus saattaa olla tarpeellista.

Mitäkös se voi käytä joko kahvien ja kahvien välillä.

Jotta pääset käsiksi ritillällä varustettujen mallien juoksupyörän, ruuvaat irti ritilän kiinnitysruuvi.

8. SUUNTAJAT

! Maks. suuntausvoimakkuus on 35°C.

! Maks. suuntausvoimakkuus on 3

it 7. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

FIG. 5 La pompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.
FIG. 6 Non utilizzare il cavo di alimentazione per il sollevamento ed il trasporto della pompa.
FIG. 7 Non fate lavorare la pompa a secco o fuori dall'acqua.
FIG. 8 Poichè la pompa può partire e fermarsi automaticamente, non inserire mai le mani o altri oggetti quando è collegata alla rete di alimentazione elettrica.
FIG. 9 La spina di alimentazione e l'eventuale porta condensatore non possono essere sommersi.
FIG. 10 Attenzione alle limitazioni d'impiego. Un uso improprio può provocare danni alla pompa, alle cose e alle persone.
FIG. 11 Accertarsi che la tensione di targa e quella di rete siano compatibili.
FIG. 12 In caso la pompa sia trifase fare eseguire i collegamenti alla rete e la messa a terra da personale qualificato (Elettricista autorizzato).
FIG. 13 Quale protezione supplementare dalle scosse elettriche letali installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0,03 A).
FIG. 14 Impedire l'accesso alla pompa ai non addetti.
FIG. 15 Togliere tensione all'elettropompa o staccare la spina dalla presa, per i modelli con spina, prima di ogni operazione di manutenzione o pulizia o spostamento.
FIG. 16 Impiegare la pompa entro i limiti dei dati di targa.
FIG. 17 Attenzione alla formazione di ghiaccio.
FIG. 18 Proteggere la pompa da eventuali intasamenti.
FIG. 19 Prevenire la mancanza accidentale di rete (Usare ad esempio un soccorritore di rete con batterie).
FIG. 20 Si consiglia di usare guanti di protezione per qualsiasi operazione sulla pompa.

8. RICERCA GUASTI

LA POMPA NON PARTE: • Verificare che la spina sia inserita bene nella presa e che vi sia tensione. Se è scattato il salvavita o l'interruttore automatico di rete riarmarlo. • Potrebbe essere intervenuta la protezione termo-amperometrica incorporata nelle versioni monofase; essa si riarma da sola, dopo alcuni minuti, a motore raffreddato. Se scatta nuovamente una qualsiasi delle tre protezioni sopracitate, rivolgersi ad un elettricista qualificato.

IL MOTORE PARTE MA LA POMPA NON EROGA: • Verificare che il livello dell'acqua non sia troppo basso e che l'aspirazione o la tubazione di mandata non siano intasate.

LA POMPA EROGA UNA PORTATA RIDOTTA: • Verificare che non vi siano intasamenti e il giusto senso di rotazione nei modelli trifase.

LA POMPA LAVORA AD INTERMITTENZA: • Errato posizionamento del galleggiante. • Pozzetto troppo piccolo. • Assorbimenti di corrente eccessivi. • Pompa o tubature intasate.

9. RUMOROSITÀ

Non applicabile quando la pompa lavora totalmente immersa e comunque inferiore a 70 dB(A) se la pompa lavora parzialmente immersa.

10. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

PRODOTTI: SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV
Fabbricato da FLYGT - Emmaboda - Sweden

I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti Direttive: Macchine 98/37/CE, Bassa Tensione 2006/95/CE (year of first use of the mark: SX-SXV-DX-DXV-STA-DL-DLV=1998; DXG=2008), standards EN 60335-1 and 60335-2-41, Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC and related supplements.

FIRMA/QUALIFICA: Stefan Abelin (Technical manager)

en 7. SAFETY INSTRUCTIONS

FIG. 5 The pump is not suitable for use with flammable or dangerous liquids.
FIG. 6 Do not use the power supply cable to lift or move the pump.
FIG. 7 Do not allow the pump to run dry or operate out of the water.
FIG. 8 As the pump can start and stop automatically, never insert your hands or other objects in it while it is connected to the power mains.
FIG. 9 The power plug and capacitor carrier (if any) must never be submerged.
FIG. 10 Pay attention to the working limits. Improper use may damage the pump and other property, and injure people.
FIG. 11 Make sure that the rated voltage matches the mains voltage.
FIG. 12 If the pump is a three-phase model, make sure that the mains connection and grounding are performed by qualified personnel (certified electrician).
FIG. 13 Quale protezione supplementare dalle scosse elettriche letali installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0,03 A).
FIG. 14 Make sure that unauthorized persons do not have access to the pump.
FIG. 15 Disconnect the electric pump, or unplug it (for models fitted with a plug) before moving it or carrying out any maintenance or cleaning operations.
FIG. 16 Use the pump only within the specified limits shown on the rating plate.
FIG. 17 Caution! Avoid icing.
FIG. 18 Protect the pump from clogging.
FIG. 19 Prevent any accidental power failure (for example, use a battery operated back-up power supply).
FIG. 20 Wear gloves during any pump servicing operations.

8. TROUBLESHOOTING

THE PUMP DOES NOT START: • Make sure that the plug is properly inserted in the power socket and that the line is live. Reset the ground fault interrupter or circuit breaker if it has kicked off. • The motor protection incorporated in the single-phase versions may have activated; it will reset automatically after a few minutes, once the motor has cooled. If any one of the three protections mentioned above kicks off again, call a qualified electrician.

THE MOTOR STARTS BUT THE PUMP DOES NOT DELIVER:

• Make sure that the water level is not too low and that the suction or delivery pipe are not clogged.

THE PUMP'S DELIVERY IS REDUCED: • Check for clogs and make sure that the rotation direction on the three-phase models is correct.

THE PUMP WORKS INTERMITTENTLY: • The float is positioned incorrectly. • The well is too small. • Excessive power consumption. • Clogged pump or pipes.

9. NOISE

Not applicable when the pump works completely submerged; in any case, below 70 dB(A) if the pump is operating partially submerged.

10. EC DECLARATION OF CONFORMITY

PRODUCTS: SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV
Manufactured by FLYGT - Emmaboda - Sweden

The products listed above comply with the following Directives:

Machinery 98/37/EC, Low Voltage 2006/95/EC (year of first use of the mark: SX-SXV-DX-DXV-STA-DL-DLV=1998; DXG=2008), standards EN 60335-1 and 60335-2-41, Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC and related supplements.

SIGNATURE/TITLE: Stefan Abelin (Technical manager)

fr 7. INDICATIONS DE SÉCURITÉ

FIG. 5 La pompe n'est pas adaptée au pompage de liquides inflammables ou dangereux.
FIG. 6 Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour soulever ou transporter la pompe.
FIG. 7 Ne pas faire fonctionner la pompe à sec ou hors de l'eau.
FIG. 8 La pompe pouvant se mettre en marche et s'arrêter automatiquement, ne jamais introduire les mains ou d'autres objets quand elle est branchée à la ligne électrique.
FIG. 9 La fiche d'alimentation et l'éventuel porte-condensateur ne peuvent pas être immergées.
FIG. 10 Attention aux limites d'utilisation. Une utilisation incorrecte peut causer des dommages à la pompe ou aux choses et blesser les personnes.
FIG. 11 Assurer que la tension indiquée sur la plaque est compatible avec la tension du secteur.
FIG. 12 Si la pompe est triphasée, faire effectuer les connexions au secteur et la mise à la terre par du personnel qualifié (Électricien agréé).
FIG. 13 Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A).
FIG. 14 Empêcher l'accès de la pompe aux personnes étrangères au service.
FIG. 15 Couper l'alimentation électrique de l'électropompe ou débrancher la fiche électrique, pour les modèles qui en sont munis, avant toute opération d'entretien, nettoyage ou déplacement de la pompe.
FIG. 16 Utiliser la pompe en respectant les limites indiquées sur la plaque.
FIG. 17 Attention à la formation de glace.
FIG. 18 Protéger la pompe contre les éventuelles obstructions.
FIG. 19 Prévenir tout arrêt imprévu de la pompe (utiliser par exemple un coupe-circuit de secours).
FIG. 20 Il est conseillé de porter des gants de protection pour toute opération sur la pompe.

8. RECHERCHE DES PANNEES

LA POMPE NE DÉMARRE PAS: • Vérifier que la fiche est bien insérée dans la prise et que cela existe une tension. Si le coupe-circuit de redémarrage a été déclenché, réinitialisez-le. • Il peut y avoir une protection thermique intégrée dans les versions monophasées; cette protection va se réinitialiser seule après quelques minutes, lorsque le moteur a refroidi. Si elle déclenche à nouveau, contactez un électricien qualifié.

LE MOTEUR DÉMARRE MAIS LA POMPE A UN DÉBIT NUL: • Vérifiez que le niveau de l'eau n'est pas trop bas et que l'aspiration ou la tubulation de mandata non siano intasate.

LA POMPE EROGA UNA PORTATA RIDOTTA: • Vérifiez que non vi siano intasamenti e il giusto senso di rotazione nei modelli trifase.

LA POMPA LAVORA AD INTERMITTENZA: • Errato posizionamento del galleggiante. • Pozzetto troppo piccolo.

• Assorbimenti di corrente eccessivi. • Pompa o tubature intasate.

9. NIVEAU DE BRUT

Non applicable quand la pompe fonctionne totalement immergée et dans tous les cas, inférieur à 70 dB(A) si la pompe fonctionne partiellement immergée.

10. DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

PRODUITS: SX-SXV-DX-DXV-DXG-STA-DL-DLV
Fabricqué par FLYGT - Emmaboda - Sweden

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes aux Directives suivantes: Machines 98/37/CE, Basse Tension 2006/95/CE

(année de première application du marquage: SX-SXV-DX-DXV-STA-DL-DLV=1998; DXG=2008), normes EN 60335-1 et EN 60335-2-41, Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE et intégrations successives.

SIGNATURE/QUALIFICATION: Stefan Abelin (Technical manager)

de 7. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

FIG. 5 Die Pumpe eignet sich nicht für leicht brennbare oder gefährliche Flüssigkeiten.
FIG. 6 Das Anschlusskabel darf nicht zum Anheben oder Transportieren der Pumpe benutzt werden.
FIG. 7 Vermeiden Sie den Trockenlauf der Pumpe!
FIG. 8 Die Pumpe startet und hört automatisch an. Berühren Sie sie daher nicht mit den Händen oder anderen Gegenständen, solange sie an die Stromleitung angeschlossen ist.
FIG. 9 Der Stecker und eventuell der Kondensatorhalter dürfen nicht untergetaucht werden.
FIG. 10 Achtung auf die Einsatzgrenzen! Ein unsachgemäßer Gebrauch der Pumpe kann zu Schäden an der Pumpe selbst, bzw. zu Sach- und Personenschäden führen.
FIG. 11 Asegúren Sie sich, dass die auf dem Datenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
FIG. 12 Bei Dreistrompumpen muss die Netzanschluss und die Erdung von Fachpersonal (ermächtigter Elektriker) ausgeführt werden.
FIG. 13 Als zusätzlicher Schutz vor tödlichen Stromschlägen ist ein hochsensibler Differenzialschalter (0,03 A) zu installieren.
FIG. 14 Verhindern Sie, dass unbefugt Personen die Pumpe benutzen.
FIG. 15 Bevor die Pumpe innerhalb der auf dem Datenschild angeführten Einsatzgrenzen eingesetzt wird, müssen die Spannungsleitungen unterbrochen werden.
FIG. 16 Verwenden Sie die Pumpe innerhalb der auf dem Datenschild angeführten Einsatzgrenzen.
FIG. 17 Schützen Sie die Pumpe vor Frost!

8. SCHADENSSUCHE

DE PUMPE LÄUFT NICHT AN: • Sicherstellen, dass der Stecker korrekt in die Steckdose eingefügt wurde und Spannung vorhanden ist. Haben der Schutzschalter oder der automatische Netzschatzer eingelegt, müssen diese rückgestellt werden. • Es könnte die in den Wechselstromausführungen eingebauten, thermoampermetrische Schutzvorrichtungen in den Versionen monophasig, einbezogen. Diese wird nach einigen Minuten, wenn der Motor abkühlt, von selbst wieder hergestellt. Wenn erneut eine der drei oben angeführten Schutzvorrichtungen eingelegt ist, ist ein qualifizierter Elektriker zu Rate zu ziehen.

EL MOTOR ARRANCA PERO LA BOMBA NO DA CAUDAL: •

Compruebe que el nivel del agua no sea demasiado bajo y que la aspiración o los tubos de impulsión no se hayan atascado.

LA BOMBA DA UN CAUDAL REDUCIDO: • Compruebe que no existan obstrucciones y que sea correcto el sentido de rotación de los modelos trifásicos.

A ELECTROBOMBA BOMBEIA UM CANAL REDUCIDO: •

Verifique se não existem entupimentos e o sentido correcto de rotação nos modelos trifásicos.

LA BOMBA TRABAJA CON INTERMITENCIAS: • Posición equivocada del interruptor de nivel. - Pozo demasiado pequeño.

LA POMPE FONCTIONNE À INTERRUPTEUR: • Flotte mal positionné. • Pompe trop petite. • Absorptions de courant trop élevées. • Pompe ou tuyaux bouchés.

9. GERÄUSCHPEGEL

Nicht anwendbar, weil die Pumpe vollkommen getaucht arbeitet; der Geräuschpegel liegt in jedem Fall unter 70 dB(A), auch wenn die Pumpe teilweise getaucht ist.

10. DETECCIÓN DE AVERÍAS

LA BOMBA NO ARRANCA: • Compruebe que la clavija esté correctamente insertada en el enchufe y que haya corriente eléctrica. Si se ha desconectado el interruptor diferencial automático o el interruptor automático de red, reármelo. • Provavelmente interviene a protección termo-amperimétrica incorporada en las versiones monofásicas, o el disyuntor térmico es intervenido. • La protección termo-amperimétrica incorporada en las versiones monofásicas, ésta se rearma por sí misma, después de algunos minutos, una vez que el motor se ha enfriado. Si salta de nuevo de una de las tres protecciones mencionadas, llame a un electricista especializado.

EL MOTOR ARRANCA PERO LA BOMBA NO DA CAUDAL: •

Compruebe que el nivel del agua no sea demasiado bajo y que la aspiración o los tubos de impulsión no se hayan atascado.

LA BOMBA DA UN CAUDAL REDUCIDO: • Compruebe que no existan obstrucciones y que sea correcto el sentido de rotación de los modelos trifásicos.

A ELECTROBOMBA BOMBEIA UM CANAL REDUCIDO: •

Verifique se não existem entupimentos e o sentido correcto de rotação nos modelos trifásicos.

DE POMP ARBEITET IM AUSSSETZBETRIEB: • Falsche Position des Schwimmerschalters. • Zu kleiner Gully. • Zu hohe Stromaufnahme.

A ELECTROBOMBA FUNCIONA EM INTERMITÊNCIA: • Posicionamento errado do flutuador. • Poco demasiado grande.

DE POMP WERT INTERMITTEREND: • De vlotter zit niet goed op zijn plaats. • De put is te klein. • Er wordt te veel stroom verbruikt.

9. RUIDO

No aplicable cuando la bomba trabaja completamente sumergida y siempre inferior a 70 dB(A) si la bomba trabaja parcialmente sumergida.

es 7. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

FIG. 5 La bomba no está preparada para bombear líquidos inflamables o peligrosos.
FIG. 6 No utilice el cable de alimentación para levantar ni para transportar la bomba.
FIG. 7 No deje que la bomba trabaje a seco ni fuera del agua.
FIG. 8 Dado que la bomba puede arrancar o pararse automáticamente, nunca introduzca las manos u otros objetos cuando esté conectada a la red eléctrica.
FIG. 9 La ficha de alimentación y el eventual portaecondensador no deben ser sumergidos.
FIG. 10 Atención a los límites de uso. Una utilización incorrecta puede causar daños a la bomba o a las cosas y a las personas.
FIG. 11 Asegúrese de que la tensión de la placa sea compatible con la de la red eléctrica.
FIG. 12 En caso de que la bomba sea trifásica, efectuar las conexiones a la red y la conexión a tierra por personal especializado (Electricista autorizado).
FIG. 13 Como protección complementaria a las descargas eléctricas mortales, instale un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0,03 A).
FIG. 14 Impida que las personas no autorizadas accedan a la bomba.
FIG. 15 Retirar tensión a electrobomba o desligar la ficha da tomada, para los modelos con ficha, antes de cualquier operación de mantenimiento, limpieza o desplazamiento.
FIG. 16 Utilice la bomba dentro del campo de prestaciones indicado en la placa.
FIG. 17 Cuidado con la formación de hielo.
FIG. 18 Proteja la bomba de posibles obstrucciones.
FIG. 19 Evite

